



# به نام ایزدوانا

## (کاربرگ طرح درس)

تاریخ به روز رسانی:

دانشکده علوم انسانی

نیمسال اول/دوم سال تحصیلی ۹۹

نام درس		فارسی: فن ترجمه		تعداد واحد: نظری... عملی ۲		مقطع: کارشناسی ■ کارشناسی ارشد □ دکتری □	
لا تین:		پیش نیازها و هم نیازها:		شماره تلفن اتاق:		مدرس/مدرسین: دکتر بهنوش اصغری	
پست الکترونیکی:		Behnoosh.asghari@semnan.ac.ir		منزلگاه اینترنتی:			
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس:							
اهداف درس: آشنایی با شیوه های گوناگون ترجمه - کسب مهارت در ترجمه متون عربی به فارسی و بالعکس - توانایی معادل یابی در سطح واژه، عبارت و جمله							
امکانات آموزشی مورد نیاز:							
نحوه ارزشیابی		فعالیت های کلاسی و آموزشی		ارزشیابی مستمر (کوئیز)		امتحان میان ترم	
درصد نمره		۲۰				۶۰	
منابع و مآخذ درس		متون منتخب و جزوه کلاسی / کتاب فن ترجمه دکتر یحیی معروف / مجموعه مقالات پیرامون روش های ترجمه منبع کمکی: فن الترجمة بین العربیة و الفارسیة، دکتر شکیب انصاری					

### بودجه بندی درس

شماره هفته آموزشی	مبحث	توضیحات
۱	تعریف ترجمه و اهمیت آن - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۲	تاریخچه ترجمه - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۳	ویژگی های مترجم - جمله خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
۴	معرفی انواع لغت نامه ها - بند خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۵	سبک های گوناگون در ترجمه - بند خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
۶	انواع ترجمه - بند خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۷	مشکلات ترجمه - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
۸	ترجمه اسم، صفت و قید - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۹	ادامه ترجمه اسم، صفت و قید - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
۱۰	آزمون میان ترم	
۱۱	ترجمه فعل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	
۱۲	ادامه ترجمه فعل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	
۱۳	ترجمه حروف - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	

	ادامه ترجمه حروف - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	۱۴
	ترجمه جملات طولانی و متداخل - متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه	۱۵
	روش های ترجمه استعاره، متن خوانی و حرکت گذاری - ترجمه - پرسش و پاسخ	۱۶